

## Maal Maruga

Ragam: Vasantha {17th Mela (Sooryakaantam) Janyam}

ARO: S G3 M1 D2 N3 S ||

AVA: S N3 D2 M1 G3 R1 S ||

Talam: Adi

Composer: Papanasam Sivan

Version: C V Shankar

Lyrics Courtesy: [www.karnatik.com](http://www.karnatik.com) & Lakshman Ragde

### Pallavi:

mAl marugA SaNmukhA murugA guhA

### Anupallavi:

nAn marai sAra OmkAra svarUpA mAmyil vAhanE svAmi pratApA

### CaraNam:

veLLi malai nAthan gaurI bAIA vEru tuNai kANEn vandenai ALAI

vaLLi deivAnai maNALA dayALA vaNangum rAmadAsan talaiyaNi tALA

Meaning: (approximate – please report any errors)

*Oh nephew (“maruga”) of Vishnu (“Maal”), Six-faced (“Shanmukha”) Muruga, Guha!*

*He is the form (“svarUpa”) of Omkaara that includes all of creation (“nAn marai sAra”).*

*He is the lord (“svAmi”) that rides (“vAhanE”) on a peacock (“mAmyil”) and is brave (“pratApA”).*

*He is the lord (“nAthan”) of the mountain (“mallai), Velli mallai.*

*He is the son (“bAIA”) of Gauri, i.e. Parvathi.*

*I don’t seek (“kANEn”) any other (“vEru”) shelter or company (“tuNai”). Please come (“vandu”) and protect (“ALAI”) me (“ennai”).*

*He is the husband (“maNALA”) of Valli and Deivayani. He is a kind one (“dayALA”).*

*Ramadasan gives his obeisances (“vaNangum”) to this lord.*

### Pallavi:

mAl marugA SaNmukhA murugA guhA

*Oh nephew (“nephew”) of Vishnu (“Maal”), Six-faced (“Shanmukha”) Muruga, Guha!*

1	2	3	4	5	6	7	8	
; , m	, m M	dndm	, d N	S ;	;;	;;	;;	
mAl	- maru	gA --	SaN mu	khA	--	--	--	

; , - m	, m M	dndm	, d N	S ;	; s n	dndm	gmg - r	
mAl	- maru	gA --	SaN mu	khA	- muru	gA --	gu-- hA	

sns- m	, m M	dndm	, d N	S ;	; s n	dndm	gmg - r	
mAl	- maru	gA --	SaN mu	khA	- muru	gA --	gu-- hA	

sS- m	, m M	dndm	, d N	sng r	sn-d r	sndm	gmg - r	
mAl	- maru	gA --	SaN mu	khA	--muru	gA --	gu-- hA	

s S- m	, m M	dndm	, d N	sng r	sn-d r	sndm	<u>mdmM</u> - r	
mAl	- maru	gA --	SaN mu	khA	--muru	gA --	gu-- hA	

s S- m	, m , M	, dnd	m- d gr	S ;	;;	;;	;;	
mAl	- ma-ru	- gA --	SaN mu	khA	--	--	--	

**Anupallavi:**

nAn marai sAra OmkAra svarUpA mAmyil vAhanE svAmi pratApA

*He is the form (“svarUpa”) of Omkaara that includes all of creation (“nAn marai sAra”).*

1	2	3	4	5	6	7	8	
;,-n	,mD	S ,s	; R	S;	S S	snrs	sn-ds	
nAn	marai	sA- ra	- Om	kA	ra sva	rU--	pA --	

nD-n	,mD	S ,s	; sm	mgR	S S	<u>nsrSn:</u>	<u>dnsNd:</u>	
nAn	marai	sA- ra	- Om	kA	ra sva	rU--	pA --	

mdn- n	,mD	S ,s	; sm	mgR	S S	<u>nsrSn:</u>	snD	
nAn	marai	sA- ra	- Om	kA	ra sva	rU--	pA --	

*He is the lord (“svAmi”) that rides (“vAhanE”) on a peacock (“mAmyil”) and is brave (“pratApa”).*

;,-s	g-r S	<u>nr</u> Sn	dm D	; mn	,d- M	mgdm	G ;	
mA	-mayil	vA- -	ha- nE	svA	mi pra	tA --	pA	

;,-s	g-r S	<u>nrsS:n</u>	dm D	; mn	,d- M	mgdm	G ;	
mA	-mayil	vA- -	ha- nE	svA	mi pra	tA --	pA	

;,-s	g-r S	<u>nrsS:n</u>	dm D	r sn- s	nd- nd	m-snd	mgdm	
mA	-mayil	vA- -	ha- nE	svA- mi	-- pra	- tA	- pA- - -	

grs- m	, m M	dndm	, d N	sngr	sn-d r	sndm	<u>mdmM</u> - r	
mAl	- maru	gA - -	SaN mu	khA	- -muru	gA - -	gu-- hA	

s S- m	, m ,M	, dnd	m- d gr	S ;	;;	;;	;;	
mAl	- ma-ru	- gA - -	SaN mu	khA	--	--	--	

**Charanams:**

veLLi malai nAthan gaurI bAIA vEru tuNai kANEn vandenai ALAi  
vaLLi deivAnai maNALA dayALA vaNangum rAmadAsan talaiyaNi tALA

*He is the lord (“nAthan”) of the mountain (“malai), Velli mallai.*

*He is the son (“bAIA”) of Gauri, i.e. Parvathi.*

1	2	3	4	5	6	7	8	
;,-m	, m <u>M.g</u>	<u>rsS</u> -M	; M	;;	;;	;;	;;	
veL	Li ma-	lai- nA	- than					

;,-m	, m <u>M.g</u>	<u>rsS</u> -M	; M	; mn	,dM	mgdm	G ;	
veL	Li ma-	lai- nA	- than	gau-	rI -	bA- -	lA-	

;,-m	, m <u>M.g</u>	<u>rsS</u> -M	; M	mdns	, <u>ndM</u>	mg <u>Mdm</u>	G ;	
veL	Li ma-	lai- nA	- than	gau-	rI -	bA- -	lA-	

*I don’t seek (“kANEn”) any other (“vEru”) shelter or company (“tuNai”). Please come (“vandu”) and protect (“ALAi”) me (“ennai”).*

;,-m	, g R	S , -sg	, <u>rsS:</u>	; , m	, m M	mdns	, <u>ndM</u>	
vE	-ru tu	Nai kA-	Nen-	van	denai	A - -	Laai- -	

*He is the husband (“maNALA”) of Valli and Deivayani. He is a kind one (“dayALA”).*

;,-n ,m-D S ,s ; R | S ; S ; ; ; ||  
vaL Li dei vA-nai - ma NA- LA -- --

;,-n ,m-D S ,s ; R | S ; S-S snrs sn-ds ||  
vaL Li dei vA-nai - ma NA- LA da yA-- LA--

nD-n ,m-D S ,s ; sm | mgR S-S nsrSn: dnsNd: ||  
vaL Li dei vA-nai - ma NA- LA da yA-- LA--

*Ramadasan gives his obeisances (“vaNangum”) to this lord.*

;,-s gr - S ; N dm D | ; mn ,d- M mgdm G ; ||  
va Nangum rA - ma dA-san -talai ya Ni tA-- LA

;,-s gr nrsS:n N dm D | ; mn ,d- M mgdm G ; ||  
va Nangum rA - ma dA-san -talai ya Ni tA-- LA

;,-s gr nrsS:n N dm D | r sn- s nd- nd m-snd mgdm ||  
va Nangum rA - ma dA-san ta - lai -- ya -- Ni - tA--

grs- m ,m M dndm , d N | sngr sn-d r sndm mdmM - r ||  
LA- mAl maru gA -- SaN mu khA --muru gA -- gu-- hA

s S- m ,m M ,dnd m- d N | S,-m ,m M ,dnd m- d N ||  
mAl -ma-ru -gA -- SaN mu khA mAl -maru -gA -- SaN mu

S,- m ,m M ,dnd m- d R | ; rs S ; ; ; ||  
mAl -ma-ru -gA -- SaN mu - khA -- -- --